ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 29 avril 1993, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 26 mars 1990 relatif aux congés légaux des miliciens et l'arrêté royal du 26 mars 1990 relatif aux permissions accordées aux miliciens", a donné le 26 mai 1993 l'avis suivant:

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, op 29 april 1993 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 26 maart 1990 betreffende de wettelijke verloven van de dienstplichtigen en van het koninklijk besluit van 26 maart 1990 betreffende de aan de dienstplichtigen toegestane vergunningen", heeft op 26 mei 1993 het volgend advies gegeven :

1. Le texte néerlandais de l'article 1er serait mieux rédigé ainsi qu'il est proposé dans la version néerlandaise du présent avis.

2. Les articles 2 à 5 du projet modifient les dispositions du chapitre III de l'arrêté royal du 26 mars 1990 relatif aux permissions accordées aux miliciens, qui concernent les permissions ordinaires, en vue de supprimer la faculté pour le milicien, qu'organisent ses articles 6, § 1er, alinéa 1er, 2°, 10 et 11, de solliciter des permissions ordinaires "sur demande".

Partant, ne subsistera plus qu'une seule espèce de permissions "ordinaires", actuellement dénommées "permissions ordinaires automatiques".

La division du chapitre III précité en trois sections respectivement intitulées "Règles générales", "Les permissions ordinaires automatiques", et "Les permissions ordinaires sur demande", ne se justifiera dès lors plus.

Il ne se justifiera pas davantage d'encore qualifier d'"automatiques" les permissions ordinaires dont ce chapitre établira le régime, dès lors qu'il ne s'imposera plus de les distinguer des permissions ordinaires "sur demande", dont le projet tend à supprimer le régime.

Compte tenu de ce qui précède et du fait que les articles 2 à 5 du projet ne laisseraient subsister des dis-

positions du chapitre III actuel que l'article 7, il est suggéré de procéder au remplacement complet de ce chapitre, de la manière suivante :

"Art. 2. Le chapitre III de l'arrêté royal du 26 mars 1990 relatif aux permissions accordées aux miliciens, comprenant les articles 6 à 11, est remplacé par les dispositions suivantes :

"Chapitre III. Des permissions ordinaires.

Art. 6. Au milicien ... (la suite comme au projet, article 2).

Art. 7. (reproduire l'article 7 de l'arrêté royal du 26 mars 1990 précité).

Art. 8. Le milicien ... (la suite comme au projet, article 3).

Art. 9. Le milicien qui, les jours ouvrables, ne doit pas effectuer des prestations de service après les heures normales de service, a automatiquement droit à une permission ordinaire jusqu'au moment où le service est repris le lendemain".

De ce fait, il devient inutile d'abroger les articles 10 et 11. Par contre l'article 5, devenant 3, du projet doit être rédigé comme suit :

"Art. 3. Les articles 12 à 14 du même arrêté deviennent les articles 10 à 12".

---

1. In artikel 1 van het ontwerp zou het beter zijn te schrijven : "In artikel 3 van het koninklijk besluit van ... (voorts zoals in het ontwerp)".

2. De artikelen 2 tot 5 van het ontwerp wijzigen de bepalingen van hoofdstuk III van het koninklijk besluit van 26 maart 1990 betreffende de aan de dienstplichtigen toegestane vergunningen, een hoofdstuk dat betrekking heeft op de gewone vergunningen. Die wijzigingen beogen de mogelijkheid af te schaffen die de dienstplichtigen hebben om overeenkomstig de artikelen 6, § 1, eerste lid, 2°, 10 en 11 te verzoeken om een gewone vergunning "op aanvraag".

Als gevolg daarvan zal er nog slechts één soort "gewone" vergunningen overblijven, namelijk die welke thans de "automatische gewone vergunningen" genoemd worden.

Derhalve bestaat er geen grond meer om het voornoemde hoofdstuk III onder te verdelen in drie afdelingen, waarvan de opschriften respectievelijk "Algemene regels", "De automatische gewone vergunningen" en "De gewone vergunningen op aanvraag" luiden.

Er bestaat al evenmin grond om de gewone vergunningen die bij dit hoofdstuk zullen worden geregeld nog langer "automatisch" te noemen, daar ze niet meer onderscheiden hoeven te worden van de gewone vergunningen "op aanvraag", die het ontwerp beoogt af te schaffen.

Gelet op wat voorafgaat en op het feit dat de artikelen 2 tot 5 van het ontwerp erin voorzien dat van de bepalingen van het huidige hoofdstuk II alleen artikel 7 zou overblijven, wordt voorgesteld dit hoofdstuk volledig te vervangen, en wel als volgt :

"Art. 2. Hoofdstuk III van het koninklijk besluit van 26 maart 1990 betreffende de aan de dienstplichtigen toegestane vergunningen, dat de artikelen 6 tot 11 bevat, wordt vervangen als volgt :

"Hoofdstuk III. Gewone vergunningen.

Art. 6. Aan de dienstplichtige ... gelden, die het hem mogelijk maken afwezig te zijn hetzij na de normale dienst-uren, hetzij op de dagen dat geen prestaties moeten worden geleverd.

De dienstplichtige ... h. (voorts zoals in artikel 2 van het ontwerp t tweede lid van de ontworpen bepaling).

Art. 7. Voor zover ... (voorts zoals in artikel 7 van voornoemd koninklijk besluit van 26 maart 1990).

Art. 8. De dienstplichtige ... (voorts zoals in artikel 3 van het ontwerp).

Art. 9. De dienstplichtige ... (voorts zoals in artikel 4 van het ontwerp)".

Derhalve is het niet meer nodig de artikelen 10 en 11 op te heffen.

Daarentegen moet artikel 5 van het ontwerp, dat artikel 3 wordt, als volgt gesteld worden :

"Art. 3. De artikelen 12 tot 14 van hetzelfde besluit worden de artikelen 10 tot 12".

La chambre était composée de

Messieurs : C.-L. CLOSSET, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

R. ANDERSEN, conseillers d'Etat,
Y. KREINS, staatsraden,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,
F. DELPEREE, assessoren van de afdeling wetgeving,

Madame : J. GIELISSEN, greffier assumé,
Mevrouw : toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le rapport a été présenté par M. C. MENDIAUX, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J.-L. PAQUET, référendaire adjoint.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

J. GIELISSEN.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. R. ANDERSEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. C. MENDIAUX, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J.-L. PAQUET, adjunct-referendaris.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

C.-L. CLOSSET.